

Buchbeschreibung | Descripziun dal cudesch



**Gianna Duschletta
Karin Jundt**

Baderledas und Einsichten

Deutsch / Puter

Softcover
152 Seiten

ISBN 978-3-907091-17-3

In dieser Sammlung von Anekdoten und Kurzgeschichten plaudern die Autorinnen über ihre Erinnerungen, Erfahrungen, Beobachtungen und Gedanken. Jeder Text ist zweisprachig Deutsch und Rätoromanisch (Puter).

In quista collecziun dad anecdotes ed istorgias cuortas baderlan las auturas da lur algordanzas, experiencias, observaziuns ed impissamaints. Mincha text es biling rumauntsch (puter) e tudas-ch.

**Einige Leseproben aus dem Buch finden Sie auf den Folgeseiten.
Vus chattais qualche extrats dal cudesch süllas paginas seguaintas.**



**Gianna Duschletta
Karin Jundt**

**Baderledas
und Einsichten**

Deutsch / Puter

Softcover
152 Seiten

ISBN 978-3-907091-17-3

Rampcher e lecziuns da vita | Klettern und Lebenslektionen

Eau d'he la gramfcha aint ils peis, mias chammass tremblan, la bratscha es stracca e cun l'ultima forza da mia daunta am tegnì vi dal grip. Ed uossa? Eau nu riv ne insü ne ingiò, ils mauns nu'm tegnan bain avuonda per cha'ls peis pudessan müder pusizium, e'ls peis nu sun in lös sgürs avuonda per lascher ir il crap culs mauns. Ed uschè prouvi da'm tgnair vi da la paraid da quista muntagna per que chi pera ün'eternited, ed il sentimaint da panica dvainta adüna pü grand.

«Eau at tegn, tschainta giò ün mumaint!», clama mia partenaria e tira bain la corda. Pür uossa badi ch'eu tegn il fled, chi so già quaunt lönch. Eau bof our il fled e'm tschaint illa tschinta da rampcher. Eau lasch ir ils mauns e'ls peis e pend lo illa corda.

«Be pachific!», odi da suot insü.

Eau guard il grip e containpl la lezcha impussibla da river fin süsom. Forsa cha quista ruta d'eira memma greiva per me scu bod-principianta?

[...]

Ich habe Krämpfe in den Füßen, meine Beine zittern, die Arme sind erschöpft, und mit letzter Kraft klammern sich meine Finger an den Felsen. Und jetzt? Ich schaffe es weder hinauf noch hinunter, die Hände halten mich nicht genug, dass die Füße den Stand wechseln könnten, und die Füße stehen nicht an einer ausreichend sicheren Stelle, um die Hände vom Felsen loszulassen.

So versuche ich, mich an dieser Bergwand festzukrallen, eine Ewigkeit scheint mir, und das Panikgefühl breitet sich immer stärker aus.

«Ich halte dich, sitz einen Moment ab!», ruft mir meine Partnerin zu und strafft das Seil. Erst jetzt merke ich, dass ich den Atem angehalten habe, wer weiß wie lange schon. Ich stoße die Luft aus und setze mich in den Klettergurt. Ich lasse Hände und Füße los und hänge am Seil.

«Nur mit der Ruhe!», höre ich von unten.

Ich betrachte den Felsen und erwäge die unmögliche Aufgabe, es bis hinauf zu schaffen. War die Route vielleicht zu schwierig für mich als Beinahe-Anfängerin?

[...]



**Gianna Duschletta
Karin Jundt**

**Baderledas
und Einsichten**

Deutsch / Puter

Softcover
152 Seiten

ISBN 978-3-907091-17-3

Gesichtsverlust | Perder la fatscha

«*Der Mensch braucht ein Gesicht wie der Baum eine Rinde.*» Die Bedeutung dieses chinesischen Sprichworts verstand ich erst, als ich eine Woche bei einem in Peking lebenden europäischen Freund verbrachte. Dort verliert man sein Gesicht offenbar schneller, als man Gesichtsverlust aussprechen kann.

Bevor wir uns eines Abends mit seinen einheimischen Geschäftspartnern zum Essen trafen, wozu sie uns zu Ehren meines Besuchs eingeladen hatten, schärfte mir mein Freund die elementarsten Verhaltensregeln ein. Manches kam mir im wahren Sinn des Wortes chinesisch vor. Richtiggehend beunruhigend war: «Du musst alles essen, was der Gastgeber dir anbietet. Andernfalls bedeutet es, dass es dir nicht schmeckt, und er verliert sein Gesicht.» Da drehte sich mir schon der Magen um, als vor meinem geistigen Auge Fischköpfe, Seidenraupen und Entenfüße vorbeizogen.

Es kam tatsächlich allerlei Seltsames auf den Tisch, das ich gar nicht identifizieren konnte – und wollte. Die Ermahnung meines Freundes missachtend verkündete ich, ich sei Vegetarierin und äße keine Tiere. Jetzt erwiesen sich die lokalen Sitten als mein Glück. Obwohl meine Aussage vermutlich auf Unverständnis stieß, musste sie dennoch widerspruchslos zur Kenntnis genommen und respektiert werden: Mich in eine unangenehme Lage zu bringen, würde den Gastgeber nämlich ebenfalls das Gesicht kosten.

[...]

«*L'umaun drouva sia fatscha scu il bös-ch sia scorza.*» La significaziun da quist proverbi chinais d'heja pür incelet, cur ch'eau d'he passanto ün'eivna tar ün amih europeau chi vivaiva a Peking. Scu cha que pera as perda lo pü svelto la fatscha cu cha's riva da dir perder la fatscha.

In onur da mia visita ans vaivan sieus partenaris d'affer invidos a tshaina ed auz cha'ns vains inscuntros quella saira, m'ho mieu amih miss a cour las reglas da deport las pü elementeras. Tschertas robas am paraivan pel vair sen dal pled chinaisas. Propi inquietant d'eira: «Tü stust manger tuot que cha l'osp at offra. Uschigliö vöul que dir cha tü nun hest gugent que ed el perda sia fatscha.» Cò m'ho que già fat mel il vainter, eau d'he già vis a passer chos da peschs, verms da saida e peis d'andas davaunt mieu ögl intern.

E propi, sün maisa es gnieu miss da tuottas sorts roba curiosa ch'eau nu d'he savieu identificher – e neir vulieu. Ignorand l'admuniziun da mieu amih, d'heja annunzcho ch'eau saja vegetariauna e ch'eau nu mangia üngünas bes-chas. Uossa m'haun las üsaunzas localas purto furtüna. Schabain cha mia declaraziun nu varo chatto bger'inceletta, ho'la listess gieu da gnir accepteda e respetteda sainza discussiun: da'm metter in üna situaziun dischagreabla vess nempe eir custieu la fatscha a l'osp.

[...]



**Gianna Duschletta
Karin Jundt**

**Baderledas
und Einsichten**

Deutsch / Puter

Softcover
152 Seiten

ISBN 978-3-907091-17-3

Il regal per la mamma | Das Geschenk für die Mutter

Quista es üna da mias algordanzas prediletas vi d'ün marcho da Nadel. Üna vouta sun eau ida cun ün cumpagn da scoula ad ün marcho. Sias sours al vaivan do ün'unica lezcha: el d'eira respunsabel pel regal da Nadel per lur mamma. Dimena d'eira que nos unic böt.

Nus essans chaminos sü e giò pel marcho, püssas voutas, vains guardo mincha stand, mincha oget zambragio sves e miss no bellin per la vendita. Ünguotta nu plaschaiva a mieu cumpagn. Zieva cha vaivans tschercho uras a la lungia, essans restos sainza success.

Eau d'eira frustreda, eau nu vaiva accumulieu nos böt cha vaivans per quel di.

Ma el paraiva dad esser tuot cuntaint. Eau d'he dumando ad el, perche ch'el saja uschè cuntaint, schabain cha nun hegians chatto üngün regal per sia mamma.

El ho be do da las spedlas e dit: «Sest, eau sun ch'eau ponderesch già tuot il zieva-mezdi che fer cun quist regal e nus nu vains chatto ünguotta. Ma eau m'he fat impissamaints ed a la fin es que l'impissamaint chi quinta!»

Dies ist eine meiner liebsten Erinnerungen an einen Weihnachtsmarkt. Einmal besuchte ich mit einem Schulkameraden einen Markt. Seine Schwestern hatten ihm einen einzigen Auftrag erteilt: Er war für das Weihnachtsgeschenk für ihre Mutter verantwortlich. Also bestand darin unser einziges Ziel.

Wir spazierten den Markt auf und ab, mehrmals, begutachteten jeden Stand, jedes selbst gebastelte und hübsch für den Verkauf ausgestellte Stück. Nichts gefiel meinem Kameraden. Trotz stundenlanger Suche blieben wir erfolglos.

Ich war frustriert, ich hatte das Ziel, das wir uns für diesen Tag gesteckt hatten, nicht erreicht. Doch er schien ganz zufrieden. Ich fragte ihn, warum er denn so froh gestimmt sei, obwohl wir doch kein Geschenk für seine Mutter gefunden hätten.

Er zuckte nur mit den Schultern und sagte: «Weißt du, ich grüble heute schon die ganze Zeit über dieses Geschenk nach, und wir haben nichts gefunden.

Aber ich habe mir Gedanken gemacht – und schließlich ist es doch der Gedanke, der zählt!»